

Совет Безопасности

Distr.: General
9 January 2015
Russian
Original: English

Доклад Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре

I. Введение

1. В настоящем докладе о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) охвачены события за период с 21 июня по 15 декабря 2014 года и содержится обновленная информация о работе, проделанной ВСООНК за время, истекшее после опубликования моего доклада от 9 июля 2014 года (S/2014/461), во исполнение резолюции 186 (1964) Совета Безопасности и последующих резолюций Совета, самой последней из которых является резолюция 2168 (2014).

2. По состоянию на 15 декабря 2014 года численность военного компонента составляла 860 военнослужащих всех званий, а численность полицейского компонента — 66 человек (см. приложение).

II. Миссия добрых услуг

3. 22 августа 2014 года я назначил Эспена Барта Эйде (Норвегия) моим новым Специальным советником по Кипру. С момента своего назначения г-н Эйде регулярно совершает визиты на Кипр в целях осуществления мандата Организации Объединенных Наций, связанного с оказанием добрых услуг. В предстоящие месяцы я намерен опубликовать отдельный доклад о состоянии дел, связанных с переговорами.

III. Деятельность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре

4. ВСООНК прежде всего стремятся не допустить возобновления боевых действий и способствовать поддержанию правопорядка и возврату к нормальной жизни. Их мандат требует одновременного учета соображений безопасности и необходимости поддержания военного статус-кво при обеспечении для киприотов, живущих и работающих в буферной зоне, возможности осуществлять гражданские виды деятельности и вести полноценную и плодотворную жизнь. Такой подход в случае его успешного применения укрепляет доверие между общинами и способствует общим усилиям Организации Объединенных Наций в поддержку мирного процесса.

14-68046 (R) 130115 130115





A. Предотвращение возобновления боевых действий и поддержание военного статус-кво

5. Новый Командующий Силами, приступивший к исполнению своих обязанностей в августе, сразу же наладил хорошие отношения с противостоящими силами, способствуя поддержанию непрерывного и транспарентного диалога. В отчетный период ВСООНК продолжали обеспечивать неприкосновенность буферной зоны и стабильность в ней. Несмотря на совершавшиеся обеими силами незначительные военные нарушения, которые временами приводили к ссорам с ВСООНК, отношения между ВСООНК и противостоящими силами не ухудшились. Благодаря регулярному патрулированию и инфраструктуре миссии, позволяющей ей осуществлять наблюдение, составлять сводки и поддерживать связь взаимодействия, ВСООНК удавалось предотвращать предпринимавшиеся обеими силами попытки внести незначительные изменения в военный статус-кво на разных участках буферной зоны. Однако по-прежнему вызывают озабоченность непризнание противостоящими силами памятной записки 1989 года и инциденты, подрывающие авторитет ВСООНК в буферной зоне. Противостоящие силы продолжали предпринимать попытки поставить под сомнение проведенные Организацией Объединенных Наций линии прекращения огня, а следовательно, и размеры буферной зоны в некоторых районах.

6. В предыдущем отчетном периоде турецкие силы установили 28 камер видеонаблюдения вдоль линии прекращения огня в центральной части Никосии без проведения соответствующего сокращения численности военнослужащих на соответствующих позициях, получив тем самым некоторое военное преимущество. После консультаций с ВСООНК турецкие силы в течение отчетного периода примерно на 30 человек сократили численность военнослужащих на восьми из этих позиций, в результате чего полученное ранее военное преимущество в этих конкретных районах, расположенных вдоль «зеленой линии», было сведено на нет. Тем не менее сохранение оставшихся 20 камер без проведения соответствующего сокращения численности военнослужащих по-прежнему представляет собой нарушение статус-кво.

7. На протяжении уже семи лет противостоящие силы воздерживаются от проведения ежегодных военных учений — «Никифорос» на юге острова и «Торос» на севере. В старой части Никосии, где линии прекращения огня проходят очень близко одна от другой, случаи нарушения дисциплины на самом низком тактическом уровне продолжали порождать эпизодические проблемы. Кроме того, созданные обеими силами внутри буферной зоны военные позиции, о которых уже сообщалось и которые нарушают статус-кво, сохраняются, в частности в Стровилии, где с июня 2014 года турецкие силы не позволяют ВСООНК осуществлять обычное патрулирование. Обсуждения, направленные на урегулирование этого вопроса, продолжаются. Организация Объединенных Наций по-прежнему считает, что правительство Турции несет ответственность за статус-кво в Вароше.

B. Разминирование

8. В отчетный период вопрос о разминировании обсуждался обеими сторонами в рамках более широких переговоров. Несмотря на это обсуждение, обе стороны по-прежнему препятствовали доступу, необходимому для проведения разминирования в четырех оставшихся заминированных районах на территории буферной зоны, из которых три находятся под контролем Национальной гвардии и один — под контролем турецких сил. До сих пор не представлена информация о 28 минных полях, включая 1006 противопехотных мин, установленных Национальной гвардией на севере острова между Никосией и горным хребтом Кириния до и в течение 1974 года, хотя заместитель Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира Эрве Ладсус и мой Специальный представитель и глава миссии Лиса М. Баттенхайм отмечали важность предоставления — по гуманитарным соображениям — подробной информации о минных полях. На всех уровнях прилагаются усилия к тому, чтобы побудить обе стороны способствовать разминированию внутри буферной зоны и за ее пределами, в том числе путем обмена информацией о координатах минных полей.

C. Нормализация ситуации и гуманитарные функции

9. Выполняя предусмотренные мандатом задачи по содействию поддержанию правопорядка, полиция ВСООНК оказывала помощь и содействие при расследовании полицейскими службами обеих сторон уголовных преступлений, совершенных в буферной зоне. Это касается, в частности, деревни со смешанным населением Пила, где ВСООНК несут ответственность за осуществление обеими сторонами правоохранной деятельности. Укрепляется сотрудничество между полицией ВСООНК и местными властями, и не прекращаются усилия по борьбе с преступной деятельностью, приобретающей в этой деревне все более широкие масштабы.

10. Одновременно с поддержанием такой связи взаимодействия на местах полиция ВСООНК способствовала проведению заседаний Технического комитета по преступности и уголовным вопросам, а Совместный коммуникационный центр продолжал благодаря своим активным действиям обеспечивать полицейским службам обеих сторон площадку для укрепления сотрудничества. Впервые в качестве представителей киприотов-греков в Техническом комитете были назначены действующие сотрудники полиции, что стало свидетельством существенного продвижения вперед в деле налаживания сотрудничества. Помимо обмена информацией по уголовным делам, содержащим межобщинные элементы, Совместный коммуникационный центр уделял особое внимание расследованию преступлений, которые были совершены в буферной зоне или были связаны с пересечением буферной зоны, передаче подозреваемых при содействии полиции ВСООНК и делам, носящим гуманитарный характер.

11. Время от времени персонал ВСООНК сталкивался с вызовами, выражавшимися в непризнании его полномочий в буферной зоне, и с агрессивными действиями отдельных лиц, занимавшихся неразрешенной деятельностью, включая вооруженных охотников из числа киприотов-греков. В этих случаях ВСООНК обращались к кипрско-греческим властям с настоятельным призывом безотлагательно принять меры, в том числе возбудить судебное разбира-

тельство. В настоящее время ожидается завершение одного такого дела. ВСООНК настоятельно призывали также отменить ограничения, мешающие сотрудникам ВСООНК, пытающимся выполнять свои служебные обязанности на севере острова.

12. Руководствуясь своим мандатом, предусматривающим содействие нормализации ситуации, ВСООНК продолжали настоятельно призывать власти, лидеров местных общин и гражданское население предоставлять, в соответствии с установленными процедурами, соответствующую информацию об осуществлении гражданских проектов в буферной зоне. К сожалению, университет в Пиле, на строительство которого до сих пор не дано разрешения, продолжает действовать, причем практически без всякого участия киприотов-турок. ВСООНК продолжали регулировать деятельность фермеров и другую гражданскую деятельность в буферной зоне, в связи с чем было выдано более 700 разрешений на осуществление гражданской деятельности и были одобрены 20 из 22 проектов гражданского строительства. В рамках поддержки этих видов гражданской деятельности ВСООНК способствовали техническому обслуживанию важнейших объектов инфраструктуры, призванных оказывать коммунальные и иные услуги обеим общинам, в том числе путем упорядочения процесса оплаты всех услуг.

13. Что касается районов, расположенных за пределами буферной зоны, то ВСООНК продолжали оказывать гуманитарную поддержку 345 киприотам-грекам и 116 маронитам, проживающим на севере острова, в том числе путем обеспечения еженедельной доставки гуманитарной помощи и предоставления поддержки кипрско-греческим школам на полуострове Карпас. Кипрско-турецкие власти не дали разрешения на назначение некоторых учителей и использование некоторых учебников, предназначенных для кипрско-греческих школ. Хотя запросы, касающиеся предоставления пожилым киприотам-грекам и маронитам, проживающим на севере острова, возможности пользоваться услугами врачей, говорящих на греческом языке, до сих пор не рассмотрены, в отчетный период часть медицинских услуг была оказана персоналом, говорящим на греческом языке. ВСООНК помогли также перевезти останки шести киприотов-греков для захоронения на севере острова. Что касается киприотов-турок, проживающих на юге острова, то ВСООНК продолжали поддерживать контакты с местными властями, способствуя облегчению киприотам-туркам доступа к услугам в сфере здравоохранения, социального обеспечения и образования. До сих пор не достигнуто никаких сдвигов в деле создания в Лимасоле школы с обучением на турецком языке. ВСООНК помогали также решать правовые и гуманитарные проблемы, связанные с тюремным заключением и временным содержанием под стражей киприотов-турок на юге острова, организуя регулярные визиты в учреждения, где они содержатся под стражей. Чтобы способствовать укреплению доверия к системе судопроизводства, представители ВСООНК присутствовали на семи судебных слушаниях, проведенных на юге острова в отношении киприотов-турок.

14. ВСООНК и Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) продолжали взаимодействовать с многочисленными заинтересованными сторонами в целях укрепления сотрудничества в старой части Никосии, где буферная зона самая узкая на всем ее протяжении. ВСООНК способствовали проведению шести встреч представителей муниципалитетов Никосии в целях разработки совместных проектов, направленных на решение экологиче-

ских, социальных и медицинских проблем, представляющих общий интерес. Совместно с киприотами-греками продолжается работа по выявлению расположенных вдоль «зеленой линии» зданий, которые представляют опасность для патрулей ВСООНК и требуют укрепления.

15. ПРООН тесно сотрудничала с Техническим комитетом по культурному наследию в усилиях по охране объектов культуры в обеих частях острова; значительный прогресс был достигнут в работах по реставрации Башни Отелло в Фамагусте и монастыря Апостола Андрея. Кроме того, завершаются, планируются или вскоре должны начаться работы по реставрации еще 16 объектов культурного наследия в обеих частях острова.

16. Опираясь на сотрудничество со стороны международных и местных партнеров, ВСООНК поддержали проведение организованных гражданским обществом 77 спортивных, культурных, образовательных и иных мероприятий, в которых приняли участие около 2870 человек, представлявших обе общины. Особо следует отметить тот факт, что 19 сентября 2014 года шесть гоночных машин, в которых пилотами были киприоты-турки, приняли участие в международном авторалли «Кипр», проведение которого было впервые организовано с участием обеих сторон и программа которого предусматривала пересечение буферной зоны за пределами стен, отделяющих старые кварталы Никосии. Это событие получило освещение в программе телевизионного канала «Евроспорт» и было восторженно воспринято на всей территории острова. После того как Кипрско-турецкая футбольная ассоциация в феврале отменила ограничения, препятствовавшие тому, чтобы входящие в ее состав клубы набирали игроков из числа киприотов-греков, футбольный клуб киприотов-турок «Дегирменлик» впервые произвел набор футболистов из числа киприотов-греков и нанял технический персонал из числа членов кипрско-греческой общины. ВСООНК также способствовали регулярным встречам представителей политических партий киприотов-греков и киприотов-турок, проводимым под эгидой посольства Словакии, которое продолжало обеспечивать возможности для коммуникации. ПРООН, в свою очередь, стремясь способствовать политическому урегулированию, продолжала укреплять форум для поддержания диалога, в котором участвуют 45 организаций, представляющих гражданское общество, политические партии, профсоюзы и предпринимательские организации и ассоциации.

17. Образцом для осуществления конструктивного сотрудничества по-прежнему служил диалог, который обеспечивают лидеры религиозных общин в целях поддержки мирного процесса. 25 и 26 сентября 2014 года верховный муфтий Кипра и архиепископ Греческой православной церкви Кипра вместе посетили, по инициативе архиепископа, город Пафос и расположенные в его окрестностях деревни. Благодаря личному содействию верховного муфтия киприоты-греки 2 ноября впервые с 1974 года получили возможность присутствовать на службе в церкви Святого Георгия в Вадили. При поддержке архиепископа и — впервые — Ассоциации мечетей и Синодального комитета по памятникам Кипрской церкви были проведены работы по очистке в 17 христианских храмах, расположенных на севере острова. 4 и 5 декабря 2014 года на Кипре с повторным визитом (первый состоялся в 2012 году) побывал Специальный докладчик по вопросу о свободе религии или убеждений.

18. В развитие этой положительной тенденции, о которой уже сообщалось, кипрско-турецкие власти в период с 1 января по 15 декабря 2014 года удовлетворили 52 из 87 просьб киприотов-греков и маронитов, которые хотели провести церковные службы в северной части страны (в 2013 году была удовлетворена 31 просьба из 40). Некоторые такие просьбы были отклонены, в частности в последний момент была отменена служба в церкви Паная Пергаминиотисса в городе Аканту. Тем не менее по сравнению с 1974 годом резко увеличилось абсолютное число богомольцев, имеющих возможность проводить церковные службы, в том числе в 11 местах на севере острова, которые ранее были недоступны. ВСООНК, со своей стороны, способствовали проведению в 2014 году 65 религиозных служб и праздничных мероприятий с участием более чем 23 000 человек; эти службы и мероприятия были проведены в буферной зоне или потребовали пересечения буферной зоны в северном направлении. ВСООНК способствовали также пересечению буферной зоны почти 1000 паломников, пожелавших в июле отпраздновать Ид аль-Фитр в мечети Хала Султан Текке, находящейся в Ларнаке, а также пересечению буферной зоны в ноябре, когда примерно такое же количество паломников праздновали месяц мухаррам. Аналогичное паломничество, запланированное на 5 и 6 октября, не состоялось из-за отсутствия договоренности о том, какие пропускные пункты будут использованы в этих целях.

19. В целях поддержки политического процесса Торгово-промышленная палата Кипра и кипрско-турецкая Торговая палата продолжали способствовать укреплению экономического сотрудничества и доверия в отношениях между двумя общинами. 14 сентября в Стамбуле, где проходила вторая встреча Никосийского экономического форума, эти палаты вместе с Союзом палат и товарных бирж Турции и Союзом торгово-промышленных палат Греции выступили с совместным заявлением в поддержку продолжающегося политического процесса. Участники Форума предложили ряд проектов по превращению буферной зоны в зону единства, включая инициативы в поддержку молодых предпринимателей.

20. В период с июня по ноябрь 2014 года было зафиксировано примерно 800 000 случаев официального пересечения буферной зоны. Не было достигнуто никакой договоренности относительно открытия дополнительных пропускных пунктов. Полиция ВСООНК продолжала обеспечивать сопровождение автоколонн с гражданскими лицами и гуманитарными грузами в соответствии с договоренностью, достигнутой лидерами общин в октябре 2010 года при открытии пропускного пункта Лимнитис/Ешилырмак. Неодинаковое толкование сторонами этой договоренности и разные представления относительно точного числа еженедельных разрешений на пересечение буферной зоны привели к росту напряженности в отношениях между сторонами. В отчетный период кипрско-греческая сторона отклонила четыре запроса. После одного из таких отказов кипрско-турецкие власти 27 ноября на шесть часов закрыли пропускной пункт, сославшись на неполадки в работе компьютера. Стремясь обеспечить нормальное функционирование этого пропускного пункта, ВСООНК вмешались в ситуацию и напомнили обеим сторонам об их обязательствах, вытекающих из вышеупомянутой договоренности.

IV. Комитет по пропавшим без вести лицам

21. В отчетный период Комитет по пропавшим без вести лицам продолжал заниматься эксгумацией, идентификацией и возвращением останков пропавших без вести лиц. 24 июля лидеры обеих общин посетили лабораторию Комитета и пообещали оказывать ей поддержку. По состоянию на 18 декабря 2014 года межобщинные группы археологов, действующие под эгидой Комитета, эксгумировали в обеих частях острова останки 948 пропавших без вести лиц. К настоящему времени останки 564 человек (135 человек в этот отчетный период) были возвращены их родственникам. На данный момент общее число пропавших без вести лиц, идентифицированных в 2014 году, составляет 157, что является наивысшим показателем по сравнению со всеми предыдущими годами. По решению Комитета в эти статистические данные включены лишь те лица, которые фигурируют в официальном списке пропавших без вести лиц. 9 мая 2014 года турецким силам была направлена просьба разрешить провести раскопки в огражденной военной зоне, расположенной на севере острова, и в конце сентября эта просьба была удовлетворена. Однако с учетом того, что эта зона была объявлена кипрско-турецкими властями заминированным районом, в октябре 2014 года Служба по вопросам деятельности, связанной с разминированием, провела в этом районе минную разведку, в ходе которой не было обнаружено никаких мин. Раскопки начались и в настоящее время продолжаются.

V. Финансовые и административные аспекты

22. Как было указано в моем предыдущем докладе, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 68/286 ассигновала на содержание ВСООНК в период с 1 июля 2014 года по 30 июня 2015 года сумму в размере 58 млн. долл. США, включая добровольный взнос правительства Кипра, составляющий одну треть от суммы чистых расходов по содержанию Сил, эквивалентную 19,95 млн. долл. США, и добровольный взнос правительства Греции в размере 6,5 млн. долл. США. Я предлагаю другим странам и организациям вносить добровольные взносы, с тем чтобы сократить долю расходов на содержание ВСООНК, покрываемую за счет начисленных взносов.

23. Предлагаемая мною смета ассигнований на содержание ВСООНК в период с 1 июля 2015 года по 30 июня 2016 года в размере примерно 55,4 млн. долл. США брутто (53,2 млн. долл. США нетто) была представлена Контролеру.

24. По состоянию на 17 декабря 2014 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов, подлежащих перечислению на специальный счет для ВСООНК, за период с 16 июня 1993 года по 17 декабря 2014 года составила 12,5 млн. долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира составила на ту же дату 1 731,5 млн. долл. США.

25. По состоянию на 17 декабря 2014 года суммы, которые необходимо выплатить в порядке возмещения расходов, связанных с предоставлением воинских контингентов и принадлежащим им имуществом, составляют, согласно ежеквартальному графику платежей, 2 млн. долл. США и, соответственно, 353 000 долл. США.

VI. Замечания

26. 6 октября 2014 года, после того как Турция объявила о проведении сейсмической разведки в исключительной экономической зоне Кипра, кипрско-греческая сторона объявила о своем решении приостановить участие в переговорах. После того как переговоры были приостановлены, я подчеркнул необходимость их скорейшего возобновления и призвал обе стороны найти способ сделать это без промедления. Я отметил, что обе общины не могут позволить себе увековечить статус-кво, особенно с учетом более широкого регионального контекста. Я вновь призываю обе стороны воздерживаться от взаимных обвинений и негативных высказываний в адрес друг друга. Я призываю все заинтересованные стороны помочь создать обстановку, которая способствовала бы возобновлению упорядоченных и ориентированных на достижение результатов переговоров, о которых их лидеры договорились в своей совместной декларации от 11 февраля 2014 года.

27. Я уже неоднократно подчеркивал важность обеспечения того, чтобы пользу из любого нового богатства, в частности из добычи природных ресурсов, найденных на Кипре, извлекли обе общины. Я по-прежнему считаю, что наличие общих природных ресурсов является для всех сторон мощным стимулом для изыскания прочного решения кипрской проблемы и должно укрепить сотрудничество на благо всех заинтересованных сторон в этом регионе.

28. В период, когда срок непрерывного присутствия ВСООНК на Кипре перевалил за пятьдесят лет, обстановка в районах, прилегающих к линиям прекращения огня, оставалась спокойной и стабильной. В то же время с регулярной периодичностью возникали небольшие инциденты и проблемы, большинство из которых не были замечены широкой публикой. Участившиеся случаи осуществления в буферной зоне неразрешенных видов гражданской деятельности, которые частично можно объяснить усилением чувства безопасности, еще более осложнили общую ситуацию в плане безопасности в буферной зоне. В этой связи осуществление Силами регулярного патрулирования и поддержание ими связи взаимодействия с противостоящими силами и соответствующими властями по-прежнему играли важную роль в предотвращении эскалации напряженности.

29. Я призываю противостоящие силы положительно реагировать на меры по укреплению отношений, принимаемые Командующим Сил, и активно взаимодействовать с ВСООНК в осуществлении военных мер укрепления доверия, демонстрируя тем самым свою приверженность общему будущему. В этой связи я приветствую решение турецких сил сократить на 30 человек личный состав, занимающий позиции вдоль «зеленой линии». Одновременно с этим я призываю вывести личный состав из других мест, где по-прежнему находятся камеры видеонаблюдения. Такой шаг способствовал бы более значительному сокращению численности личного состава с обеих сторон и нормализации обстановки в старой части Никосии. Другим необходимым шагом должно стать официальное признание обеими сторонами памятной записки 1989 года, благодаря чему был бы положен конец оспариванию линий прекращения огня, проведенных Организацией Объединенных Наций. Я настоятельно призываю скорейшим образом урегулировать ситуацию в Стровилии, с тем чтобы ВСООНК могли выполнять там свои функции.

30. Я с признательностью отмечаю сотрудничество турецких сил с Комитетом по пропавшим без вести лицам в отношении предполагаемого заминированного района на севере острова. Обе стороны могли бы предпринять еще один шаг, заключающийся в том, чтобы безотлагательно способствовать, в соответствии с резолюцией 2135 (2014) Совета Безопасности, доступу ко всем оставшимся заминированным районам в буферной зоне и за ее пределами. Следует напомнить, что государства — участники Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении обязаны представить информацию о координатах всех заминированных районов, в которых установлены или предположительно установлены противопехотные мины, находящиеся под их юрисдикцией или контролем. В этой связи я призываю обе стороны обменяться информацией о координатах минных полей на всем острове, включая те 28 полей, которые в прошлом были установлены Национальной гвардией в северной части острова. Разминирование является гуманитарным вопросом, которым необходимо заняться незамедлительно без увязки с какими-либо другими вопросами. Организация Объединенных Наций готова и далее помогать сторонам в их стремлении избавить Кипр от мин.

31. Обе стороны должны также не допускать усиления напряженности. Двумя источниками напряженности, требующими внимания, являются функционирование пропускного пункта в Лимнитисе/Ешилырмаке и преступная деятельность в Пиле. К сожалению, сохраняются ограничения, мешающие местному персоналу Организации Объединенных Наций свободно совершать поездки на север острова. Свобода передвижения всего персонала Организации Объединенных Наций является принципиальным вопросом для Организации и фактором, необходимым для нормальной работы ВСООНК. Я призываю кипрско-турецкие власти уважать этот принцип.

32. ВСООНК продолжали способствовать использованию буферной зоны в гражданских целях, следя при этом за тем, чтобы это не оказывало воздействия на безопасность и стабильность. Такая деятельность, осуществляемая в соответствии с процедурами, установленными ВСООНК, способствует укреплению доверия в отношениях между общинами, особенно в рамках согласованных ими проектов. В этой связи я призываю все заинтересованные стороны предпринять конструктивные шаги к тому, чтобы университет в Пиле превратился в межобщинное учебное заведение, особенно с учетом его расположения в единственной в буферной зоне деревне со смешанным населением. Я вновь призываю соответствующие власти предпринимать решительные меры по отношению к тем, кто участвует в несанкционированной деятельности, и тем самым проявлять уважение к полномочиям Сил в буферной зоне и помогать им осуществлять свой мандат.

33. Необходимо решить проблемы безопасности и экологии в старой части Никосии, особенно в милитаризованной зоне в пределах венецианских стен, где буферная зона является самой узкой на всем ее протяжении. Я повторяю свой призыв (и подтверждаю призыв, прозвучавший из уст заместителя Генерального секретаря в ходе его июньского визита на Кипр) к тому, чтобы обе стороны, в том числе их соответствующие гражданские и военные руководители, мэры и главы муниципалитетов Никосии и лица, отвечающие за осуществление Генерального плана развития Никосии, в сотрудничестве с ВСООНК и ПРООН внедрили целостный подход к развитию городской инфраструктуры в

старом городе, основанный на осуществлении совместных проектов, которые могли бы привлечь инвестиции и тем самым привести к преобразованиям в более широкой зоне. Такой подход мог бы способствовать нормализации обстановки благодаря укреплению безопасности в зонах, прилегающих к «зеленой линии», и доверия в отношениях между общинами.

34. Заслуживает высокой оценки прогресс в обеспечении доступа к местам отправления религиозных культов: в 2014 году почти 23 000 человек смогли посетить множество таких мест на севере острова и 2000 человек получили возможность посетить мечеть Хала Султан Текке, расположенную на юге острова. Я настоятельно призываю обе стороны расширить доступ ко многим из более чем 500 церквей и иных мест богослужения на севере острова и к 100 мечетям на юге острова.

35. Гражданское общество призвано сыграть исключительно важную роль в содействии миру на Кипре. Я воздаю должное религиозным лидерам за поддержание ими непрерывного диалога, который принес ощутимые результаты киприотам, включая возможность впервые за несколько десятилетий получить доступ в некоторые места богослужения. Я также воздаю должное лидерам бизнес-сообществ за их прозорливость и призываю активнее поддерживать усилия всех заинтересованных сторон по развитию инициатив частного сектора, способных оказать позитивное воздействие на все еще, к сожалению, низкий уровень торговли и показатель числа людей, пересекающих буферную зону. Я вновь призываю соответствующие футбольные ассоциации претворить в жизнь достигнутую ими ранее договоренность о расширении сотрудничества.

36. Активные действия гражданского общества и непрерывное развитие экономических, социальных, культурных, спортивных и других связей и контактов могут обеспечить жизненно важную поддержку политическим лидерам и помочь им добиться необходимых компромиссов за столом переговоров. Кроме того, устранение ограничений и барьеров, которые мешают экономическому развитию кипрско-турецкой общины, будет способствовать укреплению доверия. Такое развитие поможет устранить испытываемую киприотами-турками озабоченность по поводу изоляции, а также их неспособность к конструктивному участию в условиях всеобщей взаимосвязанности и тем самым подготовить Кипр к всеобъемлющему урегулированию. По моему мнению, поощрение торговли может лишь способствовать достижению цели воссоединения страны. Я вновь призываю лидеров обеих общин прилагать усилия для создания обстановки, способствующей достижению большего экономического и социального равенства между сторонами, в том числе путем осуществления совместных проектов и расширения торговли, что повысит шансы на будущее воссоединение страны и облегчит этот процесс. В контексте мирного процесса, опирающегося на международную поддержку, усилия противоположной направленности не могут не оказаться контрпродуктивными.

37. Организация Объединенных Наций сохраняет приверженность поддержке исключительно важной гуманитарной работы, проводимой в интересах родственников жертв Комитетом по пропавшим без вести лицам. Приветствуя результаты, достигнутые Комитетом в отчетный период, я не могу не отметить, что еще не обнаружена половина всех пропавших без вести лиц и более 70 процентов этих людей еще не идентифицированы, хотя со времени их исчезновения прошло уже 50 лет. Исключительно важно не допустить никаких

дальнейших задержек в работе Комитета. Вышеприведенные цифры и преклонный возраст родственников тех, кто пропал без вести, усиливают необходимость ускорить этот процесс, в том числе быстрее добиться от турецких сил разрешения на доступ в военные зоны. В этой связи я вновь указываю на необходимость расширения сотрудничества с Комитетом.

38. ВСООНК продолжают играть на острове важную роль, осуществляя властные полномочия в буферной зоне и способствуя поддержанию мира и решению различных вопросов, связанных с повседневной жизнью обеих общин. Однако их способность выполнять эту роль во многом зависит от готовности обеих сторон не оспаривать полномочия и легитимность ВСООНК в буферной зоне. Призывая обе стороны и далее добросовестно сотрудничать с ВСООНК, я рекомендую продлить мандат этой миссии еще на шесть месяцев — до 31 июля 2015 года.

39. ВСООНК продолжают тесно сотрудничать с моей миссией добрых услуг и другими представителями Организации Объединенных Наций на острове. Руководствуясь соответствующими резолюциями Совета Безопасности, самой последней из которых является резолюция 2168 (2014), миссия продолжает заниматься составлением резервных планов в связи с урегулированием. Это планирование будет и далее осуществляться с учетом развития переговорного процесса и мнений сторон о том, какую роль Организация Объединенных Наций могла бы играть в этом отношении.

40. В то же время я буду продолжать пристально следить за деятельностью ВСООНК, учитывая развитие событий на местах и мнения сторон, и представлять Совету Безопасности, сообразно обстоятельствам, рекомендации относительно внесения дальнейших изменений в мандат, численность и концепцию операций ВСООНК, как только это будет необходимо.

41. Учитывая недавнюю пятидесятую годовщину начала деятельности ВСООНК, я вновь выражаю признательность тем 34 странам, которые начиная с 1964 года предоставляли в распоряжение миссии войска, или полицейские контингенты, или и то и другое, а также воздаю должное памяти тех 185 миротворцев, которые погибли за этот период, защищая дело мира на Кипре. Все стороны должны решительно добиваться всеобъемлющего урегулирования, к которому стремятся все киприоты и которое устранит пока еще сохраняющуюся необходимость в присутствии миротворцев.

42. Я хотел бы выразить признательность моему Специальному представителю и главе ВСООНК г-же Баттенхайм, в том числе за приверженность делу и самоотверженность, которые она проявляла на протяжении тех пяти месяцев, в течение которых она исполняла обязанности Специального советника. После того как на должность Специального советника был назначен г-н Эйде, г-жа Баттенхайм стала выполнять функции его заместителя. Хотел бы также выразить признательность генерал-майору Чао Лю (Китай), который с февраля 2013 года по август 2014 года, находясь на службе Организации Объединенных Наций, занимал должность Командующего Силами ВСООНК. Я хотел бы также отметить назначение генерал-майора Кристины Лунд (Норвегия), которая, влившись в ряды ВСООНК в августе 2014 года, стала первой женщиной, занявшей должность Командующего Силами в миротворческой операции Организации Объединенных Наций. Увеличение числа женщин среди миротворцев является для Организации Объединенных Наций одной из приоритетных задач,

и я с радостью отмечаю ведущую роль, которую играют военный, полицейский и гражданский компоненты ВСООНК. И наконец, я хотел бы выразить благодарность всем мужчинам и женщинам, несущим службу в составе ВСООНК, за эффективное и самоотверженное выполнение обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности.

Приложение

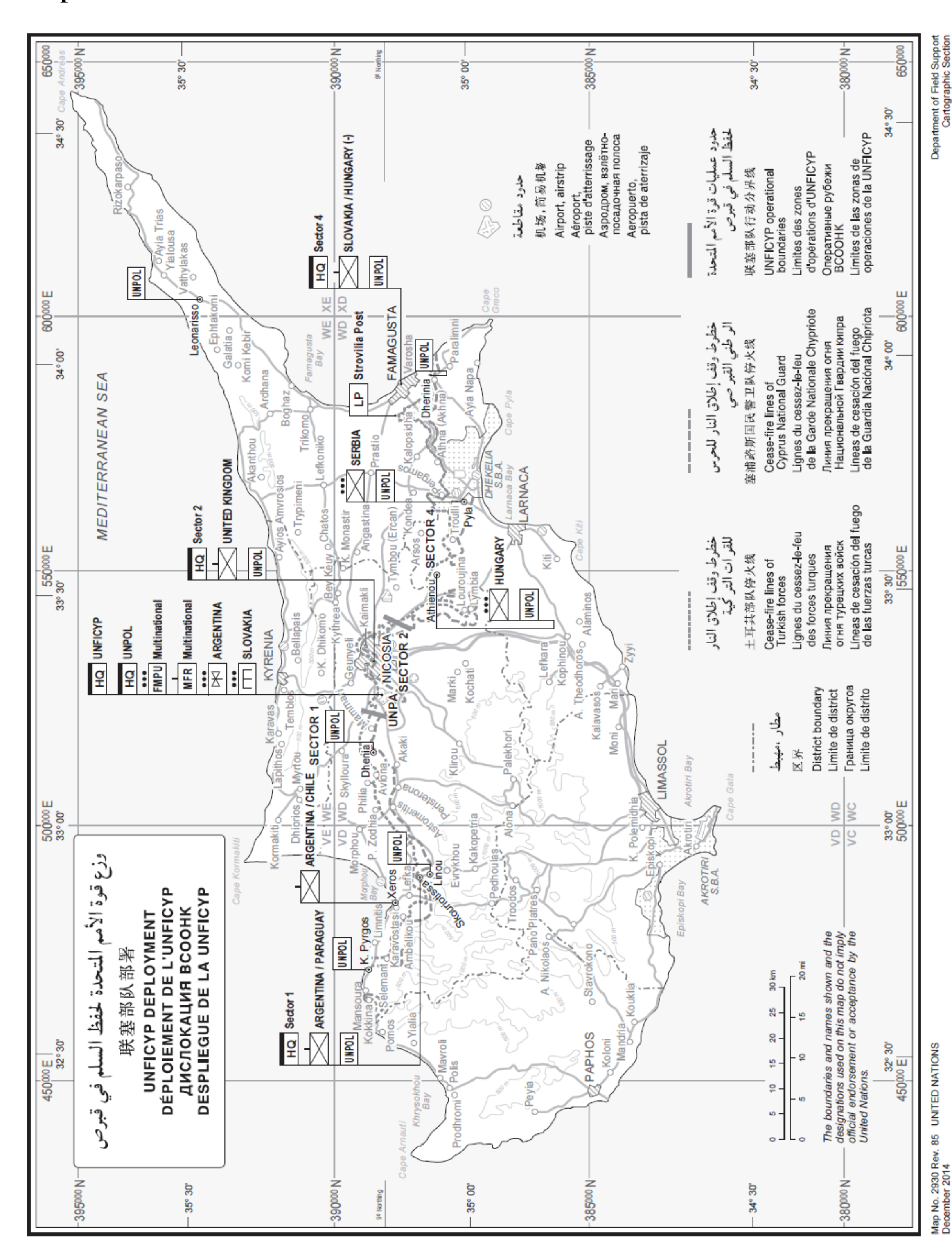
Страны, предоставляющие военный и полицейский персонал для Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (по состоянию на 30 ноября 2014 года)

Страна	*Военный персонал*
Аргентина[a]	295
Австрия	4
Канада	1
Норвегия	2
Венгрия[b]	84
Словакия[c]	199
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	275
Итого	**860**

Страна	*Полиция Организации Объединенных Наций*
Австралия	15
Босния и Герцеговина	8
Индия	8
Ирландия	12
Италия	4
Литва	2
Черногория	4
Румыния	2
Сербия	2
Словакия	2
Украина	7
Итого	**66**

[a] В состав аргентинского контингента входят военнослужащие из Бразилии (1), Парагвая (12) и Чили (14).
[b] В состав венгерского контингента входят военнослужащие из Сербии (7).
[c] В состав словацкого контингента входят военнослужащие из Сербии (39) и Украины (2).

Карта



وزع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص
联塞部队部署
UNFICYP DEPLOYMENT
DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP
ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНК
DESPLIEGUE DE LA UNFICYP
MEDITERRANEAN SEA
HQ UNFICYP
HQ UNPOL
FMPU Multinational
MFR Multinational
ARGENTINA
SLOVAKIA
Sector 1
ARGENTINA / PARAGUAY
UNPOL
Sector 2
UNITED KINGDOM
Sector 4
SLOVAKIA / HUNGARY (-)
SERBIA
HUNGARY
ARGENTINA / CHILE
SECTOR 1
SECTOR 2
SECTOR 4
UNPA
NICOSIA
KYRENIA
FAMAGUSTA
LARNACA
LIMASSOL
PAPHOS
LP
Strovilia Post
DHEKELIA S.B.A.
AKROTIRI S.B.A.
Cape Andreas
Cape Greco
Cape Pyla
Cape Kiti
Cape Gata
Cape Kormakiti
Cape Arnauti
Famagusta Bay
Larnaca Bay
Akrotiri Bay
Episkopi Bay
Morphou Bay
Khrysokhou Bay
Rizokarpaso
Ayia Trias
Yialousa
Vathylakas
Leonarisso
Ephtakomi
Galatia
Komi Kebir
Ardhana
Boghaz
Trikomo
Lefkoniko
Akanthou
Ayios Amvrosios
Trypimeni
Chatos
Bey Keuy
K. Monastir
Angastina
Tymbou (Ercan)
Kondea
Arsos
Athienou
Louroujina
Lymbia
Troulli
Pyla
Prastio
Kalopsidha
Dhenia
Athna (Akhna)
Varosha
Paralimni
Ayia Napa
Bellapais
K. Dhikomo
Kythrea
Kaimakli
Geunyeli
Karavas
Temblos
Lapithos
Myrtou
Dhiorios
Kormakiti
Skylloura
Philia
Dhenia
Avlona
Akaki
Morphou
P. Zodhia
Xeros
Lefka
Linou
Skouriotissa
Evrykhou
Kakopetria
Pedhoulas
Troodos
Platres
Pano Platres
A. Nikolaos
Stavrokono
Koukla
Kalavasos
Moni
Mari
Zyyi
Alaminos
Kiti
Lefkara
Kophinou
A. Theodhoros
Marki
Kochati
Klirou
Palekhori
Alona
Pentadaktylos
Kolossi
K. Polemidhia
Episkopi
Akrotiri
K. Pyrgos
Mansoura
Kokkina
Selemani
Limnitis
Karavostasi
Ambelikou
Pomos
Yialia
Mavroli
Polis
Prodhromi
Peyia
Koloni
Mandria
Kouklia
حدود مقاطعة
机场，简易机场
Airport, airstrip
Aéroport, piste d'atterrissage
Аэродром, взлётно-посадочная полоса
Aeropuerto, pista de aterrizaje
حدود عمليات قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص
联塞部队行动分界线
UNFICYP operational boundaries
Limites des zones d'opérations d'UNFICYP
Оперативные рубежи ВСООНК
Límites de las zonas de operaciones de la UNFICYP
خطوط وقف إطلاق النار للحرس الوطني القبرصي
塞浦路斯国民警卫队停火线
Cease-fire lines of Cyprus National Guard
Lignes du cessez-le-feu de la Garde Nationale Chypriote
Линия прекращения огня Национальной Гвардии кипра
Líneas de cesación del fuego de la Guardia Nacional Chipriota
خطوط وقف إطلاق النار للقوات التركية
土耳其部队停火线
Cease-fire lines of Turkish forces
Lignes du cessez-le-feu des forces turques
Линия прекращения огня турецких войск
Líneas de cesación del fuego de las fuerzas turcas
مطار، مهبط
区界
District boundary
Limite de district
Граница округов
Límite de distrito
0 5 10 15 20 25 30 km
0 5 10 15 20 mi
The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.
Map No. 2930 Rev. 85 UNITED NATIONS
December 2014
Department of Field Support
Cartographic Section